

Научная статья

УДК 811.111'373

DOI: 10.25688/2076-913X.2023.49.1.07

**ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ
ТЕРМИНОВ ЦВЕТА НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО *RED*****Мичугина Светлана Викторовна**Московский городской педагогический университет,
Москва, РоссияMichuginaSV@mgpu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1590-1966>

Аннотация. В статье впервые рассматривается семантическое содержание терминов цвета с позиции трансдисциплинарного подхода. Сложность природы цвета как объекта исследования предполагает обязательное привлечение к его рассмотрению целого ряда дисциплин со своими методами анализа. В рамках исследования представлена взаимосвязь таких научных парадигм знания, как физика, антропология, культурология, история, психология, литература и лингвистика. Только такое многогранное описание цвета позволяет выделить когнитивные основания порождения определенных значений терминов цвета как лингвистических единиц. На примере отдельных компонентов семантики термина *red* выстраивается доказательная база существования неразрывных когнитивных связей между концептуальным значением цвета *red* как определенной структуры знаний отдельной нелингвистической научной области и семантикой термина цвета *red* как языковой единицы, значения которой зафиксированы в различных лексикографических изданиях.

Ключевые слова: трансдисциплинарный подход, термины цвета, когнитивные основы семантики терминов цвета, психология восприятия цвета, лингвистика цвета.

Для цитирования: Мичугина, С. В. (2023). Трансдисциплинарный подход к изучению терминов цвета на примере английского *red*. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 1(49), 87–95. DOI: 10.25688/2076-913X.2023.49.1.07

Original article

UDC 811.111'373

DOI: 10.25688/2076-913X.2023.49.1.07

**TRANSDISCIPLINARY APPROACH TO COLOUR TERM
STUDIES BASED ON ENGLISH *RED*****Svetlana V. Michugina**Moscow City University,
Moscow, RussiaMichuginaSV@mgpu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1590-1966>

Abstract. The article is first to regard the problem of colour term studies from the transdisciplinary approach. The complexity of colour nature as an object of investigation demands

the necessity of including various sciences' research methods and their findings into its analysis. Within the taken research the deep interconnection of some scientific knowledge paradigms have been shown, namely, physics, anthropology, culture studies, history, psychology, literature, and linguistics. This versatile way of colour presentation is the only reasonable method which may offer a true cognitive basis of colour term meanings as language units. Some particular meanings of the colour term *red* are taken as the evidence for inseparable cognitive relations between the conceptual meaning of *red* as colour in different nonlinguistic knowledge structures and semantics of *red* as a language unit with its meanings registered in different lexicographic resources.

Keywords: transdisciplinary approach, colour terms, cognitive basis of colour term semantics, psychology of colour perception, colour linguistics.

For citation: Michugina, S. V. (2023). Transdisciplinary approach to colour term studies based on English *red*. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 1(49), 87–95. DOI: 10.25688/2076-913X.2023.49.1.07

Введение / Introduction

Трансдисциплинарный подход, получивший особо широкое распространение в научных исследованиях за последнее десятилетие (Горбунова, 2017; Гутовская, 2021), дает уникальную возможность выделить универсальность семантического содержания терминов цвета в различных научных областях и установить его когнитивное основание в некоторых типах дискурса. Сложность природы цвета для полного и детального его изучения требует не только лингвистических данных (Сластникова, 2021), но и знания целого ряда фактов нелингвистических дисциплин, среди которых, прежде всего, следует обозначить: физику, позволяющую определить физическую природу цвета как результат преломления световой волны; биологию, раскрывающую особенности физиологии цветового восприятия и его механизмы; психологию, предоставляющую информацию о психологических особенностях реакции человека на определенные цветовые волны; живопись и колористику, устанавливающие свои закономерности использования цветовой гаммы и ее восприятия; культурологию и историю, позволяющие проследить развитие семантического содержания терминов цвета в определенной культурной парадигме в заданном временном отрезке; литературу, которая описывает все богатство цветовой палитры языковой картины мира. Безусловно, это не весь перечень дисциплин, предметом изучения которых является цвет. Однако суммарные результаты его изучения в нелингвистических парадигмах знания необходимо встраивать в лингвистическую систему значений терминов цвета в различных дискурсах. Только такое системное трансдисциплинарное рассмотрение семантики терминов цвета позволяет раскрывать смыслы, заложенные в глубинах когнитивных структур человеческого познания.

Методология исследования / Methodology

В настоящей статье ставится цель описать семантические универсалии, которые существуют в понимании терминов цвета с позиции трансдисциплинарности, раскрывающей само существование таких универсалий и позволяющей прогнозировать лингвистическое значение термина в определенном типе дискурса.

Материалом исследования является семантическая структура языковой единицы *red*, зафиксированная в более 20 различных лексикографических изданиях, как академических толковых словарях, так и специальных профессиональных словарях определенных разделов науки. Анализу подвергаются лексикографические дефиниции прямого и переносного значения термина *red*, в словарных описаниях которого представлены концептуальные составляющие, непосредственно демонстрирующие смежные междисциплинарные области различных доменов. При исследовании лексикографических данных применялись общенаучные методы описания, анализа, обобщения, методы семантического и концептуального анализа в целом, а также на основе теории прототипов.

В статье также используются результаты сплошной выборки из трех лексикографических изданий и литературных произведений англоязычных авторов общим объемом более 6000 страниц, что позволило составить корпус из 80 единиц цветоименований, входящих в категорию *red*.

Результаты и дискуссия / Results and discussion

Исследуя сложную природу цвета, прежде всего, необходимо учитывать физические данные, а точнее, оптическую теорию И. Ньютона, в рамках которой цвет — это сложная световая волна, которая, преломляясь, делится на волны нескольких оттенков цвета. Понимание цвета как световой волны находим и в лингвистическом описании термина *red* в толковом словаре: «Red is also the *color of light* with longest ways that humans can see»¹ (курсив наш. — С. М.) (Oxford, 2022). Такое понимание природы цвета позволяет объяснить наличие самого понятия цветового континуума, которое также описывается в лингвистике как одна из ведущих характеристик семантического содержания всех терминов цвета. Каждая категория отдельного цветового оттенка не имеет четких границ и обладает переходной межкатегориальной зоной. Так, согласно результатам лексикографической выборки категория *red* имеет три переходные зоны смежные с категориями *blue*, *orange* и *brown*. В состав каждой смежной зоны входят единицы, семантика которых содержит оба цвета. Однако результаты дискурсивной выборки свидетельствуют о наличии семи подобных межкатегориальных переходов с категориями *black*, *orange*, *yellow*, *brown*, *white*, *blue*, *purple*, хотя смежная

¹ Красный также цвет самой длинной световой волны, которую видит человек.

зона *red-black* представлена лишь одной единицей *red-and-black*. Самой многочисленной смежной зоной является межкатегориальное пространство *red-brown*, в состав которого входит 20 единиц (Мичугина, 2005, с. 173). В подтверждение волновой природы цвета и размытости границ категории следует уточнить, что существуют языки, где переходные зоны между отдельными оттенками цвета составляют одну единую категорию. В языке Zulu термин *grue* используется для обозначения категории зеленого и синего цветов. Носители этого языка при возникновении необходимости обозначить один из оттенков используют сравнительные конструкции *grue like x*, где *x* цвет объекта для сравнения. *Grue like the sky* будет соответствовать синей части спектра (Taylor, 1989, с. 13).

Каждая концептуальная составляющая значения термина цвета имеет определенное отношение к механизму зрительного восприятия цвета человеком. Универсалии зрительного восприятия в рамках антропологического подхода в лингвистике также имеют свои традиции в трактовке значений терминов цвета. Антропологический подход определяет сам вектор формирования концептуального значения языковой единицы (Герасимова, 2011). Выделяя определенные прототипические объекты окружающего мира, человек идентифицирует и само значение цвета. Традиционно прототипическими объектами для дефиниции термина *red* служат такие референты, как огонь и кровь, согласно анализу лексикографических данных (Мичугина, 2014). Подобное лексикографическое описание получает сам термин в толковом словаре: *having the color of blood or fire*² (Oxford, 2022). Аналогичным образом строится и лексикографическое описание любого термина цвета, где обязательно будет присутствовать модель сравнения цвета с неким эталоном, в качестве которого и выступает прототипический объект определенной картины мира (Гринев, 1990). Для различных культур прототипом красного цвета, помимо вышеупомянутых, может быть и драгоценный камень рубин (Merriam-Webster, 2022).

С выделением цветовой характеристики объекта как его отдельного стабильного признака происходит перегруппировка состава категории цвета на сам цвет как таковой и цвет как признак. В результате мы имеем две лингвистические категории: категорию прилагательных цвета и категорию существительных цвета, что также фиксируется в лексикографических изданиях, где *red* может иметь помету *adj.* или *n.* Механизмы восприятия цвета действительно не позволяют нам физически наблюдать цвет независимо от обладающего им объекта или предмета. Однако именно в процессе мысленного отвлечения признака происходит формирование новой категории признака. Процесс создания категории признака заключается в вычленении ее из предметной категории. Другими словами, категории развиваются из уже сложившихся в языке категорий. Каждое категориальное изменение осуществляется с опорой на один из обязательных признаков, включенный в состав самой категории, т. е. происходит расчленение целостности на ее составляющие. В процессе

² имеющий цвет крови или пламени (здесь и далее перевод наш. — С. М.).

визуального восприятия какого-либо предмета первичная категоризация заключается в формировании и группировке ощущений из разных ментальных сущностей в единый гештальт, а также в определении идентичности полученных гештальтов по некоторым показателям. Признак становится таким показателем, который позволяет определить сам предмет или явление, т. е. он становится его когнитивным маркером. Процесс определения качества объекта и объекта через его качество является взаимообратным. В жизни мы легко устанавливаем цвета предметов и, наоборот, определяем сам предмет по его цветовым признакам, иногда восстанавливая целые ситуации или явления, которым свойственны данные цвета. Так, в семантической структуре термина *red* зафиксирован результат такого когнитивного перехода в виде значения *red* как красного вина: *red wine*. e.g. *Would you prefer red or white?*³ (Oxford, 2022).

Немаловажную роль в изучении и анализе семантики терминов цвета играют сложные процессы, происходящие в мировой истории и культуре. Культурологическая составляющая значения терминов цвета позволяет устанавливать связи между древними традициями определенных народов и языковыми структурами знаний. Красный в китайской традиции будет всегда ассоциироваться с богатством и достатком, в русскоязычной культуре красный — красивый, праздничный, нарядный. В советский период красный цвет обладал особыми ассоциативными связями с революционными процессами, происходившими в стране, и символизировал все лучшее, вызывающее чувство гордости. В области высшего и среднего образования дипломы с отличием издавались в обложках красного цвета, за что они и получили название «красные». В английском языке в семантической структуре термина *red* фиксируются значения, которые скорее связаны с социально-политической жизнью Соединенных Штатов Америки: *red* — (*of an area in the US*) *having more people who vote for the Republican candidate than the Democratic one*⁴ (Oxford, 2022). Те штаты, где преобладают голоса за кандидатов от республиканской партии, традиционно раскрашены в красный цвет на карте предвыборной кампании. В исторической традиции мировой культуры красный цвет ассоциируется с коммунистическим движением. В лексикографических источниках в семантической структуре термина *red* находим значение *communist or socialist*⁵ (Merriam-Webster, 2022) или *having very left-wing political opinions*⁶ (Oxford, 2022). В некоторых словарях фиксируется и метонимическое значение *of or relating to a communist country and especially to the former Soviet Union*⁷ (Merriam-Webster, 2022). Подобно тому как красный цвет в колористике отличается от розового по линии

³ красное вино. Вы предпочитаете красное или белое (вино)?

⁴ красный — (о районе в США) насчитывающий большее количество людей, голосующих за кандидата от республиканцев, чем за кандидата от демократов

⁵ коммунист или социалист

⁶ имеющих очень левые политические взгляды

⁷ принадлежащий или относящийся к коммунистической стране или особенно к бывшему Советскому Союзу

насыщенности как одной из трех характеристик цвета наряду с тоном и насыщенностью, так же и в лингвистике словари фиксируют оппозицию *red – pink* как противопоставление *having very left-wing political opinions*⁸ и *having or showing slightly left-wing political views*⁹ (Oxford, 2022) по степени насыщенности левых взглядов у представителей этого политического лагеря.

Определяя круг дисциплин, которые имеют особое значение для понимания семантики терминов цвета, необходимо также учитывать результаты исследований психологии как науки, изучающей символику цвета, влияние цвета на различные когнитивные процессы (Фетисова, 2013). В когнитивной традиции практически невозможно разорвать связь между когнитивной психологией и когнитивной лингвистикой, так как психология восприятия, в нашем случае — цвета, объясняет возникновение и развитие целого ряда значений терминов цвета в языке. Большинство метафоричных вторичных значений находят свое объяснение при использовании результатов психологических экспериментов, связанных с цветом. Составляются целые списки ассоциативных реакций человека при восприятии того или иного оттенка. Красный цвет, в отличие от некоторых других, даже выстраивает оппозицию ассоциативных значений. Положительными среди них являются группировки *excitement and energy; passion and desire; power*, а отрицательными — *danger and warning, aggression, dominance* (Cherry, 2020). В семантической структуре слова в толковом словаре находим созвучные значения с положительными ассоциациями *red – ruddy, florid // a healthy child with red cheeks*¹⁰ (Merriam-Webster, 2022), зафиксированы и значения, связанные с отрицательными коннотациями: *flushed especially with anger and embarrassment // Her red face made clear that his remark was cruel*¹¹ (Merriam-Webster, 2022).

Метафорические ассоциативные значения являются особым предметом изучения и в литературе. Описанию подвергаются как отдельные цвета, которые используют авторы произведения, так и категория цвета в целом. В основе лингвистических символических значений также реализуются знания психологии восприятия того или иного цвета, его ассоциативного ряда и символики как в мировой культуре и истории, так и в традициях отдельной страны. В литературе, как и в психологии, красный является доминантным цветом, который имеет возбуждающий и стимулирующий эффект. В зависимости от своего замысла писатели обращаются к нему для того, чтобы вызвать позитивные и негативные эмоции у читателя. К ним обычно относятся страсть, возбуждение, агрессия. Красный как цвет огня и крови может символизировать энергию, опасность, силу, решительность, страсть и любовь (Olesen, 2013). Красный часто применяется для создания портретной характеристики

⁸ имеющий **очень** левые политические взгляды (здесь и далее выделено нами. — С. М.).

⁹ имеющий или демонстрирующий **слегка** левые политические взгляды

¹⁰ красный — румяный, цветущий // здоровый ребенок с румяными щеками

¹¹ покрасневшийся особенно от злости или смущения // Ее покрасневшее лицо ясно давало понять, что его замечание было жестоким.

отрицательных героев: *The devil with its fiery eyes emerged from the dark pit, its evil eyes and terrifying red horns enough to scare the living lights of the viewer*¹² (Olesen, 2013). Безусловно, в литературных произведениях встречаются не только символические, но и прямые значения, входящие в семантическую структуру термина *red*, равно как и всех остальных терминов цвета.

Заключение / Conclusion

Проведенный анализ семантической структуры термина *red* показал наличие трансдисциплинарных универсалий по линии понимания световой природы цвета, представления категории цвета как континуума с межкатегориальными переходами, что отражено в лексикографическом описании и подтверждается дискурсивными данными. Концептуальное единство вторичных языковых значений термина *red*, основанных на универсальности осмысления физического и психологического восприятия красного цвета, также отражено в словарных дефинициях и демонстрирует междисциплинарные связи между целым рядом наук и лингвистикой. Трансдисциплинарный подход не только позволяет констатировать наличие определенных значений в семантической структуре языковой единицы, но и объясняет причины существования таких значений. В целом анализ семантики терминов цвета способствует построению универсальных векторов анализа, которые формируют новый научный подход к изучению языковых единиц вообще и их семантики в частности (Сулейманова, 2018). Эти универсальные векторы собирают разрозненные структуры знания, как будто проникая сквозь границы совершенно, как казалось, несмежных дисциплин, и позволяют дать когнитивные основания понимания сложившейся семантической структуры, зафиксированной в языке.

Трансдисциплинарный подход к изучению любой единицы языка способствует созданию системной научной картины мира, отдельные фрагменты которой складываются в один понятийный гештальт. Трансдисциплинарность выстраивает такую парадигму научного исследования, которая выходит за границы отдельных дисциплин или наук, что в итоге позволяет преодолеть существующую обособленность научных структур знания и прийти к построению интегрирующего содержательного смыслового единства систем и научных лингвистических универсалий.

Список источников

1. Герасимова, С. А. (2011). Антропоцентрический подход к языку. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 2(8), 96–100.

¹² Дьявол с горящими глазами появился из темноты, было достаточно увидеть его злобные глаза и ужасающие красные рога, чтобы испугать все живое в наблюдающем за ним человеке.

2. Горбунова, Н. Н. (2017). К вопросу об изучении трансдисциплинарности некоторых терминосистем. *Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика*, 5, 20–39.
3. Гринева, С. В. (1990). *Основы лексикографического описания терминосистем* [Дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. Москва].
4. *Язык, культура, творчество в трансдисциплинарном измерении: традиции и инновации.* (2021). Тез. докл. Междунар. науч. конф., приуроч. к 90-летию со дня рождения проф. В. Н. Телия и 100-летию Белорус. гос. ун-та, Минск, 22–24 окт. 2021 г. Белорус. гос. ун-т, Ин-т языкознания РАН, Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова.
5. *Методология современных семантических исследований в развитии и перспективе: коллективная монография.* (2018). Флинта.
6. Мичугина, С. В. (2005). *Денотативное пространство прилагательных цвета в английском языке* [Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Москва].
7. Мичугина, С. В. (2014). Когнитивное варьирование при формировании категории цвета и ее прототипов. *Когнитивные исследования языка*, 19, 294–302.
8. Сланикина, Т. В., & Черкашина, Е. И. (2021). *Цвет и цветообозначение в лингвистических исследованиях. Языки Народов Мира.*
9. Фетисова, А. А. (2013). Все цвета радуги, или Влияние цвета на усвоение иноязычного материала. *Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация*, 3, 170–175.
10. *Oxford Learner's Dictionaries.* (2022). Oxford University Press. https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/red_1?q=red
11. Johnson, M. L. (2004). *Old English.* The portal to the language of the Anglo-Saxons. <https://old-engli.sh/dictionary.php>
12. Cherry, K. (2020). The color psychology of red. *Cognitive Psychology.* <https://www.verywellmind.com/the-color-psychology-of-red-2795821>
13. Braam, H. van. (2021). *Meaning of Red: Psychology, Symbolism & Red Personality Type.* <https://www.colorpsychology.org/red/>
14. Taylor, J. R. (1989). *Linguistic Categorization. Prototypes in Linguistic Theory.* Clarendon Press.
15. *Merriam-Webster Dictionary.* (2022). Merriam-Webster, Incorporated. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/red>
16. Olesen, J. (2013). *Color Symbolism in Literature: What Do Colors Mean in Literature and Poetry?* — Color Meanings. <https://www.color-meanings.com/color-symbolism-in-literature-what-do-colors-mean-in-literature-and-poetry/>
17. IDM. *The Cambridge Learner's Dictionary.* (2021). Cambridge University Press. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/red>
18. *Академик.* Онлайн-ресурс словарей. <https://translate.academic.ru/red/en/ru/>

References

1. Gerasimova, S. A. (2011). Anthropocentric approach to language. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2(8), 96–100. (In Russ.).
2. Gorbunova, N. N. (2017). To the question of studying transdisciplinary of some term systems. *Vestnik of Moscow State Regional University. Series: Linguistics*, 5, 20–39.
3. Grineva, S. V. (1990). *Fundamentals of Term System Lexicographical Description* [Dissertation of the Doctor of Philology: 10.02.04. Moscow]. (In Russ.).

4. *Language, Culture, Creativity in Transdisciplinary Dimensions: Traditions and Innovations: thesis of international scientific conference.* (2021). Belarus State Uni. (In Russ.).
5. *Methodology of Modern Semantic Research in development and perspective: collective monograph.* (2018). Flinta. (In Russ.).
6. Michugina, S. V. (2005). *Denotative Field of Colour Adjectives in English* [Dissertation for PhD (Philology): 10.02.04. Moscow]. (In Russ.).
7. Michugina, S. V. (2014). Cognitive Variation in Colour Categorization and its Prototypes. *Cognitive studies of language. Series, 19*, 294–302. (In Russ.).
8. Slastnikova, T. V., & Cherkashina, E. I. (2021) *Colour and colour names in linguistic research.* Languages of Peoples in the World. (In Russ.).
9. Fetisova, A. A. (2013). All rainbow colours, or The colour influence on studying foreign language. *Vestnik of Moscow University. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication, 3*, 170–175. (In Russ.).
10. *Oxford Learner's Dictionaries.* (2022). Oxford University Press. https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/red_1?q=red
11. Johnson, M. L. (2004). *Old English.* The portal to the language of the Anglo-Saxons. <https://old-engli.sh/dictionary.php>
12. Cherry, K. (2020). *The color psychology of red.* Cognitive Psychology. <https://www.verywellmind.com/the-color-psychology-of-red-2795821>.
13. Braam, H. van. (2021). *Meaning of Red: Psychology, Symbolism & Red Personality Type.* <https://www.colorpsychology.org/red/>
14. Taylor, J. R. (1989). *Linguistic Categorization. Prototypes in Linguistic Theory.* Clarendon Press.
15. *Merriam-Webster Dictionary.* (2022). Merriam-Webster, Incorporated. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/red>
16. Olesen, J. (2013). *Color Symbolism in Literature: What Do Colors Mean in Literature and Poetry?* — Color Meanings. <https://www.color-meanings.com/color-symbolism-in-literature-what-do-colors-mean-in-literature-and-poetry/>
17. IDM. *The Cambridge Learner's Dictionary.* (2021). Cambridge University Press. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/red>
18. *Academic.* On-line dictionary resource. <https://translate.academic.ru/red/en/ru/>

Информация об авторе

Мичугина Светлана Викторовна — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры методики обучения английскому языку и деловой коммуникации Института иностранных языков МГПУ.

Information about the author

Svetlana V. Michugina — PhD (Philology), docent, associate professor of the Department of methods of teaching English and business communication, Institute of Foreign Languages, MCU.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflict of interest.